



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de BLANC (André), « Glossaire », *Théâtre complet*, Tome II,
HAUTEROUCHE (Noël Le Breton de), p. 585-589

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-1741-2.p.0585](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-1741-2.p.0585)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2014. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

N.B., ABRÉVIATIONS

Pour les renvois du glossaire, nous avons adopté les abréviations suivantes :

Amant : *L'Amant qui ne flatte point*

App. : *Les Apparences trompeuses*

Bourg. : *Les Bourgeoises de qualité*

Cocher : *Le Cocher*

Méd. : *Crispin médecin*

Mus. : *Crispin musicien*

Deuil : *Le Deuil*

Esprit : *L'Esprit follet*

Feint Pol. : *Le Feint Polonais*

Nobles : *Les Nobles de province*

Souper : *Le Souper mal apprêté*

Les nombres qui suivent ces abréviations indiquent le vers. Pour les pièces en prose nous indiquons [entre crochets] la page de l'édition.

GLOSSAIRE

AFFRONTER : « Tromper quelqu'un, soit en lui faisant quelques emprunts qu'on n'a pas dessein d'acquitter, soit en lui vendant de méchante marchandise » (Furetière). (*Amant*, 817, 1044, 1045, 1703 ; *Souper*, 498 ; *Méd.*, [64] ; *Mus.*, 859 ; *Nobles*, 484.)

AVECQUE : Mentionné par Furetière comme équivalent de *avec*. Utilisé surtout pour donner une syllabe supplémentaire à un vers. *Passim*.

- BARBON** : « Vieillard qui est revenu de tous les plaisirs de la jeunesse, qui les condamne, et qui les empêche autant qu'il peut. [...] Se dit aussi de ceux qui sont, malpropres et bourrus » (Furetière). Le mot s'emploie aussi pour parler d'un homme qui n'est plus jeune. Dès la cinquantaine, on est un barbon. (*Deuil*, 450 ; *Bourg.*, 113.)
- BESOIN (AU)** : Expression très fréquente : lorsque c'est utile, s'il le faut. (*Amant*, 182, 1229 ; *App.*, 756 ; *Deuil*, 494 ; *Mus.*, 1573 ; *Nobles*, 456, 804, 830, 1291 ; *Esprit*, 228, 284, 595, 685, 1102, 1473 ; *Bourg.*, 120.)
- BONHOMME** : Parfois en deux mots : homme d'un certain âge, sans nuance péjorative. Toutefois Furetière précise que ce terme s'emploie aussi pour parler « d'un homme simple, qui ne songe à aucune malice, qui n'entend point de finesse, qui croit de léger ». (*Amant*, 96, 821, 836, 865, 1476 ; *Souper*, 73 ; *Méd.*, [3, 15, 19, 50 (× 2), 58] ; *Deuil*, (p. 330), 54, 60 ; *Bourg.*, 611, 840, 1200, 1219.)
- BOURDE** : « Mensonge dont on se sert pour s'excuser ou pour se divertir de la crédulité des autres » (Furetière). (*Amant*, 1088 ; *Souper*, 587 ; *App.*, 256.)
- BRETTE** : « Estocade, épée qui est plus longue que celle dont les gentilshommes se servent d'ordinaire » (Furetière). (*Mus.*, 845 ; *Nobles*, 427, 1598. **BRETTEUR** : *Nobles*, 354.)
- CARESSE** : « Démonstration d'amitié ou de bienveillance qu'on fait à quelqu'un par un accueil gracieux, par quelques cajoleries » (Furetière). Le mot, pas plus que le verbe CARESSER, n'implique nullement des contacts physiques. (*Amant*, 516, 539 ; *Méd.*, [9] ; *App.*, 480.)
- CHAGRIN** : « Inquiétude, ennui, mélancolie » (Furetière). peut signifier aussi mauvaise humeur. (*Amant*, 313, 479, 509, 636, 1030, 1175, 1290, 1526 ; *Souper*, (p. 194), 44, 66, 132, 133, 251, 509 ; *Deuil*, 261 ; *App.*, 14, 26, 44, 135, 228, 284, 779, 1030 ; *Mus.*, (p. 506), 18, 91, 209, 223, 390, 941, 943, 1023, 1025, 1039, 1440, 1721 ; *Nobles*, 74, 244, 282, 984, 1670 ; *Esprit*, (p. 640), 108, 506, 1244 ; *Cocher*, [28], *Feint. Pol.* [31, 52, 57] ; *Bourg.*, 123, 153, 1424, 424, 429, 559, 1375, 1521, 1594, 1609, 1796, 1830.)
- CHIMÈRE** : « Se dit figurément des vaines imaginations qu'on se met dans l'esprit » (Furetière). (*App.*, 8 ; *Nobles*, 587 ; *Bourg.*, 317, 1501.)
- CONSTANT** : Outre le sens actuel, signifie aussi « Ce qui est certain de toute certitude » (Furetière). **CONSTAMMENT** : « D'une manière certaine et indubitable » (Furetière). (*Mus.*, 806 ; *Deuil*, 231.)
- COQUET** : « Qui est galant, qui se pique de se faire aimer de plaire aux dames ; **COQUETTE** : Dame qui tâche de gagner l'amour des hommes » (Furetière). (*Amant*, 323, 1388 ; *App.*, 6, 415, 826, 828 ; *Mus.*, 193, 318, 1279 ; *Cocher*, (p. 367) ; *Bourg.*, 313.)
- CRASSE (nom et adjectif)** : Au sens propre, « qui est épais, grossier, visqueux. Ce sont les humeurs *crasses* qui font des obstructions dans le corps, qui causent la plupart des maladies » (Furetière). Au sens figuré, *crasse* signifie grossier, qui manque de culture et de politesse. La crasse en vient à signifier la roture, le fait de n'être pas « de qualité ». (*Nobles*, 1120 ; *Bourg.*, 415, 1709.)
- CRÉATURE** : « Signifie figurément celui qui est attaché à un supérieur, à celui qui a fait sa fortune, à qui il doit son élévation » (Furetière). Terme courant, sans nuance péjorative. (*Bourg.*, 610, 820.)

- CRÉDIT : Outre le sens commercial, le mot signifie souvent influence, puissance, considération sociale. (*Amant*, 1402 ; *Souper*, 88, 91, 569, 598 ; *Mus.*, 592 ; *Nobles*, 185, 201, 630 ; *Esprit*, 702 ; *Feint Pol.*, [16, 27] ; *Bourg.*, 1145.)
- D'ABORD : Équivalent de *Dès l'abord*. N'est pas obligatoirement le premier terme d'une succession temporelle ou d'une énumération. (*Amant*, 234, 508, 1327, 1459, 1486 ; *Souper*, 294 ; *Méd.*, [8], 11, 34 ; *Deuil*, 24 ; *Mus.*, 363, 365, 858, 1170, 1275, 1696 ; *Nobles*, 233, 351, 553, 593, 770, 805, 1003, 1081, 1562, 1590 ; *Esprit*, 563, 691, 813, 1000, 1372, 1379, 1718 ; *Cocher*, [48, 53] ; *Feint Pol.*, [8, 11, 12, 26] ; *Bourg.*, 314, 500, 521, 1018, 1112, 1374, 1387, 1784.)
- D'AILLEURS : Outre l'emploi actuel, a gardé son sens originel *d'un autre côté, d'autre part*, de ce qui est *ailleurs*. (*Amant*, (p. 50), 553, 657, 1091, 1110, 1133, 1333, 1407 ; *Souper*, 101, 179, 524 ; 557 ; *Méd.*, [8, 19, 29, 32] ; *Deuil*, 202, 229 ; *App.*, 46, 54, 201, 838, 920 ; *Mus.*, 63, 571, 737, 751, 1370 ; *Nobles*, 57, 149, 997, 1599, 1686 ; *Esprit*, 626, 1295, 138 ; *Cocher*, [2, 24] ; *Feint Pol.*, Préface, [5, 23, 35, 38, 57, 62 (× 2)] ; *Bourg.*, 109, 387, 719, 873, 1145.)
- DÉFAITE : « Excuse, échappatoire » (Furetière). (*Amant*, 547, 1512 ; *Souper*, 47, 196, 208, 311, 851.)
- DÉMANGEAISON : « Se dit figurément en morale des puissants désirs qui se forment dans l'âme pour dire ou faire quelque chose » (Furetière). (*Amant*, 677, 769 ; *App.*, 101, 348 ; *Nobles*, 26 ; *Bourg.*, 564.)
- ÉCRITTOIRE : « Espèce d'étui où l'on serre les choses nécessaires à écrire et particulièrement le canif, les plumes, l'encre et la poudre » (Furetière). (*Deuil*, 346 ; *Mus.*, 1292, 1305, 1385, 1435 ; *Esprit*, 628.)
- EFFET (EN) : « D'une manière véritable et réelle » (Furetière). Équivalent de *effectivement*. (*Amant*, 1810 ; *Méd.*, [11 (× 3)] ; *Deuil*, 523, 566 ; *App.*, 477, 858 ; *Mus.*, 33, 384, 939, 1206, 1607 ; *Nobles*, 122, 633, 698, 846, 1224, 1305 ; *Esprit*, 864, 1302 ; *Cocher*, [62] ; *Bourg.*, 433, 1163, 1356, 1774.)
- EMBOINPOINT : « Pleine santé qui est accompagnée d'un peu trop de graisse » (Furetière). Cependant, d'une façon générale, le mot ne comporte aucune connotation péjorative. (*App.*, 933 ; *Mus.*, 950, 957.)
- ENCOR : Orthographe possible, selon Furetière, même sans obligation métrique. *Passim*.
- ÉQUIPAGE : Provision de tout ce qui est nécessaire pour voyager, soit de valets, chevaux, carrosses, habits, armes, etc. (Furetière). S'emploie pour désigner simplement la tenue vestimentaire. (*Deuil*, 14 ; *Mus.*, 857 ; *Cocher*, [33] ; *Bourg.*, 374, 720, 888, 1229, 1353, 1664.)
- ÉTRILLER : Littéralement, peigner avec l'étrille, ce peigne de fer dont on se sert pour gratter les chevaux. S'emploie aussi pour dire froter, dégraisser quelqu'un et figurément battre, rouer de coups. (*Amant*, 1718 ; *Nobles*, 429 ; *Esprit*, 1022.)
- ÉTRIVIÈRES : « Courroie de cuir par laquelle les étriers sont suspendus » (Furetière). Donner les étrivières, c'est fouetter. S'emploie souvent au sens figuré. (*App.*, 1103.)

- FAQUIN** : Crocheteur (italien *facchino*) « homme de la lie du peuple, vil et méprisable » (Furetière) C'est une injure qu'on réserve en général aux valets ou à des gens qu'on méprise. (*Souper*, 113, 169, 425, 628 ; *Cocher*, [35] ; *Bourg.*, 1635.)
- FAT** : « Sot, sans esprit, qui ne dit que des fadaises ». Le sens actuel de vaniteux ne s'y ajoute pas toujours. (*Amant*, 213, 218 ; *Souper*, 493 ; *Méd.*, [11, 56] ; *App.*, 221 ; *Mus.*, 35, 158, 704, 705, 726 ; *Nobles*, 1410 ; *Esprit*, 1263, 1616 ; *Cocher*, [50], (p. 367) ; *Feint Pol.*, [14, 35] ; *Bourg.*, 1434.)
- FIGURE** : Désigne non pas le visage, mais l'allure générale de quelqu'un. S'emploie souvent ironiquement. (*Amant*, 443, 1741 ; *Méd.*, [49] ; *Deuil*, 275 ; *App.*, 512, 994 ; *Mus.*, 285, 580 ; *Esprit*, 76, 1291, 1387, 1397, 1704 ; *Feint Pol.*, [3, 4] ; *Bourg.*, 371, 589, 1428.)
- FLATTER** : « Attribuer à une personne de bonnes qualités qu'elle n'a pas » (Furetière). Signifie parfois simplement tromper. SE FLATTER DE, c'est *prétendre...* (*Amant*, 1, 7, 8, 13, 273, 308, 446, 927 ; *Mus.*, 95, 832 ; *Nobles*, 475, 1551, 1741, 1802 ; *Esprit*, 63, 922 ; *Cocher*, [50] ; *Feint Pol.*, [2] ; *Bourg.*, 131, 181, 446, 600, 1552, 1236, 1289, 1583, 1649, 1777, 1789.)
- FRANC** : « Se dit aussi pour exagérer la vérité de quelque chose [...] et souvent en mauvaise part : une franche coquette » (Furetière). (*Amant*, 922, 1002, 1093, 1388, 1606 ; *Deuil*, 576 ; *Nobles*, 1600.)
- FROTTER** : « Battre » (Furetière). (*Amant*, 1065 ; *Méd.*, 54 (× 2) ; *App.*, 328, 369 ; *Mus.*, 132, 1042 ; *Cocher*, [44].)
- INCESSAMMENT** : Sans délai, comme aujourd'hui, mais aussi « sans discontinuité » (Furetière). (*Amant*, 313, 634, 1301 ; *Deuil*, 167 ; *App.*, 264 ; *Mus.*, 213 ; *Feint Pol.*, [18].)
- INSULTE** : Querelle ou attaque qu'on fait à quelqu'un par surprise et le plus souvent sans sujet. (*Feint Pol.*, [46 (× 2), 50] ; *Bourg.*, 1284, 1523, 1558, 1728.)
- LUTIN** : « Espèce de démon ou d'esprit follet, qu'on croit revenir dans les maisons pour faire des malices, du désordre ou de la peine » (Furetière). (*Deuil*, 429 ; *Mus.*, 172, 1556 ; *Esprit*, 84, 436, 730, 1036, 1160, 1162, 1324, 1341, 1350, 1566, 1773.)
- PIÈCE** : « Tromperie, moquerie, petit complot comparé à une pièce de théâtre [...] *Faire pièce à quelqu'un* : lui faire une malice, en user mal avec lui » (Littré). Souvent : jouer un tour. (*Amant*, 1139 ; *Souper*, 331 ; *Deuil*, 76, 479, 536 ; *Esprit*, 286, 678.)
- POSSIBLE** : Furetière indique son emploi comme adverbe, encore fréquent : équivalent de *peut-être*. (*Amant*, 173 ; *Deuil*, 291, 456 ; *App.*, 874 ; *Mus.*, Préface, 1041 ; *Cocher*, [75] ; *Bourg.*, 1644.)
- RACCOMMODER** : « Refaire, rhabiller, remettre une chose en ordre, en bon état » (Furetière). Souvent *arranger, retoucher* (une pièce de théâtre). Signifie aussi *réconcilier*. (*Amant*, 1604 ; *Feint Pol.*, [52, 58].)
- RAGOÛT** : « Ce qui est fait pour donner de l'appétit à ceux qui l'ont perdu, soit par quelque indisposition, soit par satiété » (Furetière). S'emploie souvent au sens figuré. (*Amant*, 253 ; *Souper*, 242, 246 ; *Mus.*, 1534 ; *Esprit*, 146 ; *Bourg.*, 1122.)
- RAPIÈRE** : « Épée longue, vieille et de peu de prix, telles que celles dont on arme d'ordinaire les soldats » (Furetière). (*Amant*, 1404 ; *Nobles*, 232.)

- RELIGION : Emploi fréquent au sens de couvent ou monastère. (*App.*, 77, 105, 812 ; *Mus.*, 395, 427, 442, 479.)
- RIOTER : « Rire un peu, rire dédaigneusement » (Littré). Sous la forme *riotant*, en didascalie. (*Amant*, 894 ; *Mus.*, 419, 639, 907, 1015, 1356.)
- SANGLER : « Appliquer fortement une chose contre une autre [...] Sangler un soufflet » (Furetière). S'emploie aussi au sens de donner le fouet. (*Deuil*, 509 ; *Mus.*, 626 ; *Nobles*, 408, 1487.)
- SANS DOUTE : Absolument, de façon certaine, et non seulement probable. (*Amant*, 151, 336, 650, 690, 807, 1283, 1450, 1540, 1565, 1609, 1655, 1707, 1750 ; *Souper*, 70, 287, 379, 443, 564, 650 ; *Méd.*, [8, 9, 19, 36, 62, 63] ; *Deuil*, 172, 271, 337, 579 ; *App.*, 31, 183, 232, 296, 303, 589, 674, 699, 757, 954, 1101 ; *Mus.*, 267, 621, 759, 809, 1362, 1800 ; *Nobles*, 27, 199, 344, 415, 449, 479, 495, 582, 721, 750, 1084, 1126, 1271, 1611, 1768, 1837 ; *Esprit*, Préface, 69, 125, 234, 636, 1035, 1503, 1586, Annexe ; *Cocher*, [15, 22, 26, 37, 74] ; *Feint Pol.*, [4, 23, 35, 47] ; *Bourg.*, 9, 433, 649, 790, 935, 1642.)
- STRATAGÈME : « Se dit par extension de toute sortes de ruses et d'adresses dont on se sert pour réussir en quelque affaire » (Furetière). (*Amant*, 116, 839, 971 ; *Souper*, 171, 327, 660 ; *Méd.*, 49 ; *Deuil*, 480 ; *App.*, 452, 616, 703 ; *Mus.*, 1637 ; *Esprit*, 1765 ; *Bourg.*, 1786.)
- SURPRENDRE : « Faire quelque chose à l'improviste, lorsqu'on ne s'y attend pas » (Furetière). Prendre sur le fait. (*Amant*, 351, 1008, 1450 ; *Deuil*, 605 ; *Mus.*, 147, 148, 825, 1376, 1464 ; *Nobles*, 1534 ; *Esprit*, 29, 47, 91, 351, 501, 573, 624, 926, 1256, 1302, 1493 ; *Cocher*, [85] ; *Bourg.*, 33, 159, 684, 1772.)
- TANTÔT : « Adv. de temps, qui se dit d'un temps postérieur » (Furetière) Souvent plus tard, ou bientôt. Parfois aussi au sens passé : *il y a un peu de temps*. Mais également adverbe marquant comme aujourd'hui une alternative : *tantôt ... tantôt*. (*Amant*, 12, 662, 819, 1077, 1126, 1506, 1612, 1717, 1798 ; *Souper*, 350, 427, 500 ; *Méd.*, [15, 13, 17 ; 25, 31, 49, 62, 64, 65] ; *Deuil*, 137, 273 ; *App.*, 77, 268, 273, 285, 356, 938 ; *Mus.*, 29, 528, 529, 709, 971, 1232, 1299, 1624, 1713 ; *Nobles*, 530, 573, 579, 798, 1035, 1080, 1117, 1253, 1309, 1342, 1349, 1358, 1376 ; *Esprit*, 815, 874, 974, 1046, 1076, 1123, 1160, 1426, 1460, 1472, 1760, Annexe ; *Cocher*, [3, 78] ; *Feint Pol.*, [5, 10] ; *Bourg.*, 6, 40, 462, 1555, 1758.)
- TOUT À L'HEURE : Immédiatement, à l'instant, dans l'avenir ou dans le passé : (*Amant*, 849, 1246 ; *Souper*, 11, 582, 663 ; *Méd.*, [44] ; *Deuil*, 118, 571, 579 ; *App.*, 812 ; *Mus.*, 501, 856, 1318 ; *Nobles*, 749, 1050, 1502, 1643, 1753 ; *Esprit*, 787, 1139 ; *Cocher*, [7, 21, 59, 82] ; *Feint Pol.*, [58] ; *Bourg.*, 455, 1046.)
- TOUT DOUX : « N'allez pas si vite, arrêtez-vous » (Furetière) ; mais aussi : *ne vous emportez pas, calmez-vous*. (*Amant*, 882, 1144, 1284 ; *Souper*, 652 ; *App.*, 605, 1129 ; *Mus.*, 15, 304, 706, 839, 1555 ; *Nobles*, 390, 1334 ; *Cocher*, [16].)
- TRAIN : Le mot a des sens multiples, pouvant signifier train de vie, mais se dit aussi « de l'équipage ou de la suite d'un père de famille, d'un seigneur » (Furetière). (*Mus.*, 406 ; *Feint Pol.*, [35] ; *Bourg.*, 44.)